

# Las inundaciones pueden contaminar su pozo o manantial

Si el agua de la inundación ha llegado a su pozo o manantial, asuma que el agua está contaminada y no la use para beber hasta que sepa que es segura. Es posible que el agua no sea segura para beber, cocinar o limpiar después de una inundación. Durante y después de una inundación, los pozos y manantiales privados pueden contaminarse con bacterias, microorganismos y otros contaminantes procedentes de aguas residuales, combustible para calefacción, residuos agrícolas o industriales, productos químicos y otras sustancias que pueden causar enfermedades graves.

## Inundaciones cerca del pozo o manantial

No utilice el agua del pozo o manantial hasta que la haya hecho analizar y sepa que es segura, especialmente si:

- Estaba o está cubierta de agua de inundación o situada cerca de una inundación
- Tiene un olor dulce, huele a combustible o sustancias químicas, o se encuentra cerca de un posible derrame de combustible o sustancias químicas

## Inspeccione el sistema de agua en busca de impactos por la inundación

Si no pudo ver la zona durante la inundación, busque escombros y barro en el área, y manchas de agua o barro en el pozo o manantial. Estas son señales de que el sistema se inundó.

1. Si es seguro hacerlo, inspeccione los componentes eléctricos:
  - Revise que no haya cables o componentes eléctricos expuestos o dañados.
  - Compruebe que no haya entrado agua en ningún componente eléctrico. No toque los cables eléctricos.
  - Si las conexiones o controles eléctricos situados fuera del revestimiento del pozo o de la caja del manantial permanecen sumergidos, no encienda la bomba hasta que haya bajado el nivel del agua de la inundación.
2. Compruebe que no haya componentes estructurales dañados en el sistema de agua.
  - Revise el revestimiento del pozo: los revestimientos doblados o rotos pueden permitir la entrada de agua, sedimentos y residuos en el pozo, y aumentar el riesgo de contaminación.
  - Revise el tapón y la junta del pozo para asegurarse de que están bien sujetos al revestimiento. Los sedimentos y los residuos pueden entrar en el pozo a través de un tapón suelto.
  - Inspeccione las baldosas de la caja del manantial y los componentes estructurales para comprobar que están sellados y permanecen en su sitio.
3. Si su sistema de agua parece estar gravemente dañado, llame a un [perforador de pozos autorizado \(enlace en inglés\)](#) o a su [ingeniero regional \(enlace en inglés\)](#).
4. Si se sabe que ha habido un derrame de combustible para calefacción o productos químicos cerca de su pozo o manantial, llame a [Gestión de derrames del Departamento de](#)

[Conservación del Medio Ambiente \(DEC, por sus siglas en inglés\), \(enlace en inglés\)](#) durante las horas hábiles (7:45 a. m. a 4:30 p. m.) al 802-828-1138 o fuera de las horas hábiles al 800-641-5005 para reportar el derrame. **No beba el agua** si sospecha que un derrame de combustible o sustancias químicas ha impactado su pozo, o si el agua tiene un olor dulce o a combustible o productos químicos.

5. También es posible que tenga problemas con su sistema séptico. [Encuentre recursos que lo ayuden con su sistema séptico](#). Los enlaces de esta página llevan a recursos. Para obtener información en otro idioma, comuníquese con la Agencia de Recursos Naturales ingresando a [ANR.CivilRights@vermont.gov](mailto:ANR.CivilRights@vermont.gov) o llamando al 802-636-7827.

## Si el pozo o manantial se ha visto afectado por una inundación

Las bacterias son los contaminantes más comunes en el agua potable luego de una inundación. Las bacterias pueden enfermarle. No beba de su agua hasta que haya sido analizada.

1. Hasta que los resultados de las pruebas demuestren que las bacterias de coliforme y *E. coli* totales fueron "no detectadas", **no utilice el agua** para:
  - beber;
  - cocinar;
  - lavar los platos;
  - hacer jugo o hielo;
  - lavar frutas y verduras;
  - cepillarse los dientes;
  - preparar fórmula para lactantes.
2. Obtenga agua de una fuente segura y conocida.
  - Llene recipientes aptos para alimentos con agua de una fuente segura y conocida, como la biblioteca municipal, el ayuntamiento, la estación de bomberos, la escuela, la iglesia o la oficina municipal.
  - Compre agua embotellada.
  - Compre agua a granel a un transportista y llene un depósito de agua. Puede encontrar un [listado de empresas que transportan agua a granel \(enlace en inglés\)](#) o buscar en Internet "transportistas de agua a granel en Vermont".
  - Si no puede obtener agua de una fuente segura conocida, **hierva el agua durante un minuto** para eliminar las bacterias y otros microorganismos que pudieran estar en el agua. No hierva el agua si:
    - huele u observa señales de sustancias químicas en el agua;
    - cree que ha habido un derrame de combustible o sustancias químicas en los alrededores;
    - observa que el agua está turbia o llena de sedimentos.

- **No** llene el pozo o manantial contaminado con agua suministrada por un transportista. En su lugar, guarde el agua en recipientes aptos para alimentos.

## Cómo analizar su agua potable

1. Llame al laboratorio del Departamento de Salud al 802-338-4724 para solicitar un kit de prueba de bacterias por \$14.
2. Antes de tomar una muestra de agua:
  - Retire cualquier lodo, sedimentación y otros restos visibles de los alrededores de la carcasa del pozo o del interior de la cámara de captación.
  - Si el agua está fangosa o turbia, deje correr el agua por una espiga externa con una manguera conectada hasta que el agua se torne clara y sin sedimentos. Esto puede tardar entre 30 minutos y varias horas o días, dependiendo del tamaño y la profundidad del pozo o manantial y el grado de contaminación.
3. Siga las instrucciones del kit de prueba para tomar la muestra. Asegúrese de tomar la muestra el mismo día que la envía para su análisis.
4. Envíe la muestra al laboratorio del Departamento de Salud o a la oficina de salud local más cercana de lunes a jueves. [Consulte el cronograma \(enlace en inglés\)](#) para saber cuándo se debe llevar la muestra.
5. Debe recibir los resultados del análisis de bacterias en un plazo de dos días hábiles.
6. **Hasta que los resultados de las pruebas demuestren que las bacterias de coliforme y *E. coli* totales fueron "no detectadas", no utilice el agua.** Obtenga agua de una fuente segura conocida o hierva el agua durante un minuto antes de usarla.

## Después de recibir los resultados del análisis del agua

- Si los resultados muestran que se "detectaron" bacterias, [siga los pasos para desinfectar su pozo o manantial \(enlace en inglés\)](#) después de que el agua de la inundación haya bajado. Si necesita ayuda para desinfectar el pozo o manantial, comuníquese con un [perforador de pozos local](#) o [un experto en calidad del agua \(enlace en inglés\)](#).
- Después de desinfectar su pozo o manantial, vuelva a hacer una prueba de bacterias en el agua 2 a 3 días después de que el olor a cloro haya desaparecido. Llame al laboratorio del Departamento de Salud al 802-338-4724 para solicitar un kit de prueba de bacterias por \$14.

# Flooding Can Contaminate Your Well or Spring

Assume your water is contaminated if floodwater has reached your well or spring, and do not use it for drinking until you know it is safe. Water may not be safe to use for drinking, cooking or cleaning after a flood. During and after flooding, private wells and springs can become contaminated with bacteria, microorganisms and other pollutants from sewage, heating oil, agricultural or industrial waste, chemicals, and other substances that can cause serious illness.

## Flooding Near Your Well or Spring

Do not use the water from your well or spring until you have it tested and you know it's safe, especially if:

- It was or is covered with floodwaters or located near flooding
- It smells sweet or smells like fuel or chemicals, or is near a suspected fuel or chemical spill

## Inspect Your Water System for Flood Impacts

If you did not see the area during the flood, look for debris and mud in the area and water or mud stains on the well or in a spring. These are signs that your system was flooded.

1. If it is safe to do so, inspect electrical components:
  - Look for exposed/damaged wiring or electrical components.
  - Check whether water entered any electrical components. Do not touch electrical wires.
  - If electrical connections or controls located outside the well casing or spring box remain submerged, do not turn on the pump until the floodwater has gone down.
2. Check for damaged structural components of the water system.
  - Check the well casing - A bent/cracked well casing may allow water, sediment and debris to enter the well and increase the risk of contamination.
  - Check the well cap and seal to make sure they are securely fastened to the well casing. Sediment and debris may enter the well through a loose well cap.
  - Inspect spring box tiles and structural components to see if they are sealed and stayed in place.
3. If your water system appears severely damaged, call a [licensed well driller](#) or your [regional engineer](#).

4. If heating fuel or chemicals are known to have been spilled near your well or spring, call the [Vermont Department of Environmental Conservation \(DEC\) Spill Management](#) during business hours (7:45 a.m. - 4:30 p.m.) at 802-828-1138 or outside business hours at 800-641-5005 to report the spill. **Do not drink the water** if you suspect a fuel or chemical spill has impacted your well or if your water smells sweet or like fuel or chemicals.
5. You may also be having problems with your septic system. [Find resources to help you with your septic system](#). The links on this page go to resources. To get information in another language, contact the Agency of Natural Resources at [ANR.CivilRights@vermont.gov](mailto:ANR.CivilRights@vermont.gov) or 802-636-7827.

## If Your Well or Spring Has Been Affected by Flooding

Bacteria are the most common drinking water contaminants after a flood. Bacteria can make you sick. Do not drink your water until you have it tested.

1. Until your water has been tested and your results show total coliform and E. coli bacteria were “not detected,” **do not use your water** for:
  - Drinking
  - Cooking
  - Washing dishes
  - Making juice or ice
  - Washing fruit and vegetables
  - Brushing teeth
  - Preparing baby formula
2. Get water from a known safe source.
  - Fill food-safe containers with water from a known safe source, like the town library, town hall, fire department, school, church or town office.
  - Buy bottled water.
  - Buy water from a bulk water hauler and fill up a water tank. Find a [list of bulk water haulers](#) or search the internet for "bulk water haulers Vermont."
  - If you can't get water from a known safe source, **boil your water for one minute** to kill bacteria and other microorganisms that may be in the water. Do not boil water if you:
    - Smell or see signs of chemicals in your water
    - Think there was a nearby fuel or chemical spill

- See that the water is cloudy or full of sediments.
- **Do not** fill your contaminated well or spring with water delivered by a water hauler. Instead, keep the water in food-safe containers.

## How to Test Your Drinking Water

1. Call the Health Department Lab at 802-338-4724 to order a bacteria test kit for \$14.
2. Before taking a water sample:
  - Remove any visible mud, sediment, and other debris from around the well casing or from within the spring box.
  - If your water is muddy or cloudy, run the water from an outside spigot with a hose attached until the water becomes clear and free of sediments. This may take 30 minutes to several hours or days, depending on the size and depth of the well or spring and extent of contamination.
3. Follow the instructions in the test kit for taking the sample. Make sure you are taking the sample the same day you are returning it.
4. Return the sample to the Health Department Lab or the closest local health office Monday through Thursday. [Check the schedule](#) to see when the sample needs to be returned.
5. You should receive your bacteria results within two business days.
6. **Until the test results show that total coliform and E. coli bacteria were "not detected," do not use the water.** Get water from a safe known source or boil it for one minute before using it.

## After You Receive Your Water Results

- If your results show that bacteria were "detected," [follow steps to disinfect your well or spring](#) after the floodwater has gone down. If you need help disinfecting your well or spring, contact a [local well driller](#) or [water quality expert](#).
- After disinfecting your well or spring, retest your water for bacteria 2 to 3 days after the smell of chlorine is gone. Call the Health Department Lab at 802-338-4724 to order a bacteria test kit for \$14.